Manchester, John Rylands Library, Sam. 376 (33) / 01 Kolophon

Allgemeine Daten

Signatur	Manchester, John Rylands Library, Sam. 376 (33) / 01 Kolophon
Link zur Handschrift	[JRL] Manchester, John Rylands Library, Samaritan Ms. 33, Samaritanischer Pentateuch, kein Autor verfügbar GBUKMAJRUBook_manuscript_00000005
Bearbeiter	Burkhardt
Lizenz	CC BY-NC 4.0
MyCoRe ID	GBUKMAJRUSecEntry_secentry_00000025
erstellt am	2025-04-10T20:24:20.713Z
letzte Änderung	2025-04-10T20:24:20.713Z

Beschreibung eines Manuskriptvermerkes

Art des Eintrags	Kolophon
Blatt	S. 523 (nach dem Buch Deuteronomium)
Eintragsnummer	01
Datierung	Rağab 883 H. ≈ September/Oktober 1478
Text original	he אני אב נצ[חנה בן צדקה בן אב] חסדה ב[ר עבד יהוה דמבני מוניס הכתוב במצרים] כתב[תי זאת התורה הקדושה על שם יקירה ואקר] ט[וב וקראה וצלאה וידועה וחשובה וכתובה וסמוך קהלה וארכון קהלה ועשה טבהתה עבד יהו]ה [בן סהבה טבה ויקירה וסמוך קהלה וארכ<ונה>] ומסכן[ ] [ועשה טבהתה עבד יהוה בן ס{ה}בה טבה ויק<ירה>] וס<מוך> קהלה [וארכונה ועשה טב<התה> וק<ראה> וחכ<ימה> אבי הפתח מ{ב}]ני רמח [ישימה בריכה ומברכה עליו ויל]מד לגוה בנים [ובני בנים והכללת בירח רג]ב שנת ג' ופ' וח ק' לממלכת בני ישמעאל] והיא מליו שנים [עשר ארואן כתבתי מ]ודאה לאלה דכן סעד [ברוך אלהינו לעול]ם וברוך שמו לעולם [עורה מ]ן זבח מצרים
Text übersetzt	de Ich, Ab [Nēṣāna ban Ṣidqa ban Ab] Isda [bar ʿĀbəd Šēma aus der Familie Mūnəs, der Schreiber in Kairo, schrieb diese Heilige Tora auf den Namen des Ehrwürdigen, der guten Wurzel, des Lesers, des Beters, des Wissenden, des Denkers, des Schreibers, der Stütze der Gemeinde, des Anführers der Gemeinde, des Wohltäters ʿĀbəd Šēma, Sohn des guten Alten, des Ehrwürdigen, der Stütze der Gemeinde, des Anführers, des Elenden, des Wohltäters ʿĀbəd Šēma, Sohn der guten Stütze, des Ehrwürdigen,] der Stütze der Gemeinde, [des Anführers, des Wohltäters, des Lesers, des Weisen Abī Affēta aus der Familie] Rāma. [Möge er sie als Segen und Segnung auf ihn legen und er] in ihr Kinder [und Kindeskinder unterweisen. Sie wurde abgeschlossen im Monat Rağab] des Jahres 883 [der Herrschaft der Ismaeliten.] Sie ist die Vollendung von [zwölf Tora(handschriften, die) ich schrieb. Dank] sei Gott, der dazu verhalf. [Gepriesen sei unser Gott in Ewigkeit,] gepriesen sei sein Name in Ewigkeit. [Ihr Pergament stammt vom] Opfer Ägyptens.
Sprache	Samaritanisch
Skript	Samaritanisch
Bemerkung	de Ein großer Teil des Kolophons ist mit Papier überklebt und von späterer Hand rekonstruiert worden. Die rekonstruierten Teile werden in eckigen Klammern wiedergegeben. Die Rekonstruktion [עשר ארואן כתבתי] והיא מליו שנים ist offenbar falsch. Erhalten sind u. a. die 19. und die 28. Torahandschrift des Schreibers von 881 H. und von 886 H., insofern handelt es sich bei der vorliegenden, 883 H. geschriebenen vermutlich um seine 22. Torahandschrift. Auch der Name des Schreibers wird offensichtlich

unvollständig wiedergegeben, der Rekonstrukteur hat vor אב חסדה eine größere Lücke gelassen, die mit Hilfe von Schreibertaschkilen desselben Schreibers ausgefüllt werden kann. Der vollständige Name lautete wohl אב נצחנה בן צדקה בן יעקב בן צדקה אב חסדה בר עבד יהוה .

במצרים – Wörtlich: „in Ägypten“. Das arabische Wort مصر, das hier wohl der gleichlautenden Wurzel wegen zugrunde liegt, bedeutet jedoch nicht nur wie im Hebräischen „Ägypten“, sondern auch „große Stadt, Hautpstadt“ und eben „Kairo“.

ועורה מן זבח מצרים – „Ihr Pergament (stammt) vom Opfer Ägyptens.“ Zu dieser Formulierung s. die Anmerkung zum Großen Schreibertaschkil in Ms. Berlin, SBB, or. fol. 534.

Personendaten

Schreiber:in	
↳ Link	https://www.qalamos.org/receive/MyMssPerson_agent_00017590
↳ Name	ʿAfīf ban Ṣidqa ban Yāqob ban Ṣidqa ban Ab Isda ban ʿĀbəd Šēma עפיף בן צדקה בן יעקב בן צדקה בן אב חסדה בן עבד יהוה
Auftraggeber:in	
↳ Link	https://www.qalamos.org/receive/MyMssPerson_agent_00017381
↳ Name	ʿĀbəd Šēma ban ʿĀbəd Šēma ban Abī Affēta עבד יהוה בן עבד יהוה בן אבי הפתח